

## Diátesis verbales y esquemas construccionales

### Verbos, clases semánticas y esquemas sintáctico-semánticos en el proyecto ADESSE

José M. García-Miguel, Lourdes Costas y Susana Martínez

(Universidad de Vigo)

## 1. INTRODUCCIÓN

Esta presentación está dedicada fundamentalmente a dar a conocer el proyecto ADESSE (*Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español*) tal como lo estamos desarrollando actualmente en la Universidad de Vigo<sup>1</sup>. El objetivo del proyecto es conseguir una base de datos con información sintáctico-semántica sobre los verbos del español tomando como punto de partida la Base de Datos Sintácticos del Español Actual (BDS), desarrollada principalmente en la Universidad de Santiago, con colaboración de la Universidad de Vigo.

El trasfondo teórico y práctico de la base de datos entronca con un sinfín de trabajos publicados en las últimas décadas sobre la naturaleza de la estructura argumental, esto es sobre las propiedades sintácticas y semánticas, tanto inherentes como relacionales, de la serie de elementos que dependen del verbo en la estructura de la cláusula. Muchos de estos trabajos adoptan claramente una perspectiva lexicalista, en el sentido de que intentan derivar el esquema sintáctico a partir de propiedades relacionales del verbo y/o de su significado. Sin embargo, tal tesis debe enfrentarse a la inexistencia de correspondencia directa entre significado verbal y esquema construccional. Un mismo verbo puede entrar en diferentes construcciones sintácticas (diátesis). Por ejemplo, el verbo *advertir* (con el sentido de ‘avisar’, y sin tener en cuenta por ahora el sentido de ‘notar’), admite esquemas como los siguientes, entre otros:

<SUJ-Vactiva-OD-OI>            *Te lo advierto*  
<SUJ-Vactiva-OI-CPREP (de)>    *Le advirtió del peligro*

De la misma manera, un mismo esquema construccional puede ser aplicado a verbos de diferentes dominios semánticos y dar lugar a interpretaciones de naturaleza diferente. Por

---

<sup>1</sup> El proyecto ADESSE está siendo financiado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología (BFF2002.01197) y por la XUNTA de Galicia (PGIDIT03PXIC30201PN), y contó con una ayuda inicial de la Universidad de Vigo. Además de los firmantes de este texto, también forman parte del equipo investigador Francisco Albertuz, Susana Comesaña, Gael Dos Santos y Antonio Rifón.

ejemplo, el esquema ditransitivo <SUJ-OD-OI> se registra con verbos como *dar* [transferencia], *decir* [comunicación], *enseñar* [conocimiento, percepción], *hacer* [creación], etc.

Nuestra perspectiva teórica, aunque no es completamente determinante en nuestra ordenación de datos (que podría ser utilizada desde perspectivas diferentes), parte de algunos supuestos de la Gramática Cognitiva (Langacker 1987-1991) y de la Gramática de Construcciones (Goldberg 1995). En particular partimos de la independencia y compatibilidad semántica entre significado verbal y significado construccional (García-Miguel 1995b: 37, Goldberg 1995), entendiendo además que el significado global de una expresión combina el de elementos léxicos y el de las relaciones sintácticas de una manera no determinista, es decir, en un proceso de composicionalidad parcial (Langacker 2000: 152).

El significado del verbo evoca una estructura conceptual compleja en la que se integra también el conocimiento enciclopédico sobre situaciones a las que es aplicable un lexema, y sobre las condiciones pragmáticas de uso de cada unidad lingüística. El concepto operativo aquí es el de ‘frame’ (marco conceptual), entendido como “specific unified frameworks of knowledge, or coherent schematizations of experience” (1985: 223). Este concepto es el que fundamenta el proyecto FrameNet,<sup>2</sup> que presenta bastantes puntos en común con el proyecto que pretendemos desarrollar. Entendemos además que los verbos pertenecientes al mismo grupo semántico comparten en gran medida elementos de su base conceptual.

En cuanto a los esquemas construccionales más generales (por ejemplo, la construcción transitiva SUJ-OD o la construcción ditransitiva SUJ-OD-OI), entendemos que también poseen un significado, que es más abstracto que el de los lexemas verbales pues debe adaptarse a diferentes dominios cognitivos, indicando puntos de referencia para la interpretación basados en el contraste semántico entre elementos sintácticos.

En conjunto, qué argumentos o participantes resultan expresados, y cómo se expresan deriva de la integración de significado verbal y significado construccional. Las alternancias de diátesis proporcionan conceptualizaciones alternativas que muestran especialmente diferencias de perfil, atención y focalización. Entre otras cosas, esto permite que:

- Los elementos implicados por el marco conceptual evocado por el verbo a menudo se manifiesten explícitamente en construcciones específicas, aunque también puedan dejarse implícitos.

---

<sup>2</sup> Véase <http://www.icsi.berkeley.edu/~framenet/> y para una presentación general Fillmore et al. (2003).

- Los elementos secundarios o no esenciales en el marco conceptual evocado se expresen en la mayoría de las ocasiones sólo de manera opcional, aunque algunas construcciones puedan destacarlos como participantes.

Con estos problemas en mente, ADESSE pretende convertirse en una base de datos para el estudio empírico de las interacciones entre significado verbal y significado construccional. Su objetivo es incluir una relación de los esquemas sintácticos admitidos por cada verbo del corpus, una clasificación semántica de los sentidos verbales, una identificación de los roles participantes en la escena evocada y datos sobre la frecuencia en el corpus de cada esquema sintáctico-semántico.

## 2. ANTECEDENTES: LA BDS

Como ya hemos mencionado en la introducción, la sólida base sobre la que se está creando ADESSE la constituye la Base de datos sintácticos del español actual (BDS). Esta base de datos contiene el análisis sintáctico de un corpus del español contemporáneo de aproximadamente 1,5 millones de palabras, con información sobre los elementos valenciales de las casi 160.000 cláusulas del corpus. La tabla principal de la BDS contiene un registro para cada cláusula con información como la siguiente:

- Datos referentes a la cláusula como conjunto: tipo de cláusula, función sintáctica de las cláusulas dependientes, forma verbal, polaridad, voz, etc.
- Estructura funcional de la cláusula, marcando la presencia, en su caso, de las funciones sintácticas nucleares sujeto, objeto directo, objeto indirecto, complemento preposicional (que incluye entre sus tipos complementos adverbiales y suplementos), complemento agente, predicativo. Se recoge además el orden de los constituyentes explícitos en forma plena (excluyendo clíticos y similares).
- Características de los elementos funcionales nucleares: categoría sintáctica, rasgos semánticos inherentes, marcas formales variables, determinación, número, etc.

La Tabla 1 muestra un ejemplo de la BDS con la información sintáctica sobre cada argumento que queremos aprovechar en ADESSE, a saber, función sintáctica, categoría sintáctica (libre y ligada) y clase semántica inherente.

Tabla 1. *Información sintáctica fundamental de la BDS*

*Al novio le regalaron un automóvil convertible [CRONICA: 44, 1]*

Función sintáctica	<b>S</b>	<b>D</b>	<b>I</b>
Concordancia / clítico	3pl		<i>le</i> (masc)
Categoría sintáctica		FN	FN
Animación	Animado	Concreto	Animado

De la tabla principal de la BDS, con un registro para cada cláusula, se han derivado entre otras cosas tres tablas resumen: una de lemas verbales (3436 registros), otra de esquemas sintácticos (10404 registros), combinando verbo, voz y funciones sintácticas (en el ejemplo anterior, tendríamos el esquema <regalar Activa S D I>), y otra de subesquemas sintácticos (21017 registros), que incluye además cierto tipo de información semántica ('animación') inherente a los argumentos (en nuestro ejemplo, <regalar Activa San Din Ian>).

Una de las derivaciones más evidentes que pueden obtenerse de la BDS es la obtención de información detallada sobre las construcciones sintácticas de los verbos presentes en la base de datos, lo que permite constatar empíricamente qué construcciones son las usadas con cada verbo y la frecuencia de cada construcción. Por ejemplo, para el verbo *regalar*, obtenemos las siguientes frecuencias generales de cada esquema:

Tabla 2. *Esquemas sintácticos del verbo regalar en la BDS*

VOZ	ESQUEMA	TOTAL
Activa	S D I	73
Activa	S D	7
CP mpasiva	S	1
CP reflexiva	S d O(con)	2
Pasiva	S I A	3
Pasiva	S A	1

El objetivo era incorporar en nuestro proyecto toda la información sintáctica de la BDS, creando al mismo tiempo apartados nuevos que nos permitieran introducir la información semántica que nos parecía pertinente: sentidos verbales, clases semánticas de procesos y papeles semánticos de los participantes en los procesos.

### 3. ADESSE: ESTRUCTURA Y CONTENIDO

Además de los datos de la BDS, ADESSE consta por ahora de dos tablas fundamentales ligadas mediante relación uno a varios: VERB\_SENS (entradas verbales), y ESQSINSEM (esquemas sintáctico-semánticos) que presentan la siguiente información:

- VERB\_SENS contiene un registro para cada sentido verbal, que incluye clasificación semántica, definición y papeles semánticos asociados, de acuerdo con la descripción de la tabla 3.
- ESQSINSEM contiene los esquemas sintácticos asociados a cada verbo en la BDS, además de campos específicos donde se realiza la correspondencia entre papeles semánticos y funciones sintácticas de cada esquema. Los campos principales se describen en la tabla 4.

Tabla 3. Estructura de VERB\_SENS

CAMPO	DESCRIPCIÓN
Sense_ID	Un número que identifica el registro y se utiliza para relaciones
Verbo	Lema verbal
Acepción	Número de acepción (1, 2, etc.)
Definición	Definición lexicográfica
Descripción	Caracterización del significado del verbo y de los argumentos habituales con ese sentido
Clase_id	Adscripción del verbo a una clase semántica (dominio cognitivo) y a una subclase (marco conceptual)
Rol_n	Etiqueta semántica para cada uno de los participantes posibles con ese sentido verbal

Tabla 4. Estructura de ESQSINSEM

CAMPO	DESCRIPCIÓN
ID	Código-índice
SENSE_ID	VERBO + Acepción (Relacionados en VERB_SENS)
VOZ	Activa / Construcción Pronominal (reflexiva/ media / mediopasiva) / Pasiva
ESQUEMA	Función sintáctica (+ preposición de Complementos Preposicionales)
N_ESQUEMA	Número de ejemplos en la BDS
FunX_SEM	Código (letra) de papel semántico asignado a cada una de las funciones sintácticas del esquema

De esta manera, combinando la información de ambas tablas podemos obtener para cada verbo información sintáctico-semántica como la de la figura 1, donde arriba se ve lo más relevante de VERB\_SENS, y en la parte de abajo lo más relevante de ESQSINSEM.

Figura 1. Verbo *regalar* en ADESSE

<b>REGALAR</b>		1 Obsequiar. Dar algo de forma gratuita.								
Clase	<b>posesión</b>	transferencia_1	Clase2							
X		A Poseedor-inicial	B Posesión							
D		E	F							
			G Poseedor-final							
VOZ	ESQUEMA	S	D	I	CP	CP2	A	P	N	OBSER
1 Activa	SD	A	B							7
1 Activa	SDI	A	B	C						73
1 CP reflexiva	S d O(con)	A	C		B					2
1 CP mpasiva	S	B								1
1 Pasiva	SA	B					A			1
1 Pasiva	SIA	B		C			A			3

Otras tablas relevantes en ADESSE son las que contienen las clases verbales, los subesquemas sintácticos y, por supuesto, la tabla principal de la BDS. Comentaremos a continuación los detalles más relevantes del proceso de creación de entradas y su anotación.

#### 4. ENTRADAS VERBALES

Dado que partimos de una base de datos que únicamente presenta información de tipo sintáctico, la primera labor que hemos abordado ha sido la de distinguir y determinar las distintas acepciones de cada verbo. De esta forma, al considerar tantas entradas verbales como acepciones se delimiten, los 3436 lemas verbales contenidos en un principio en la BDS se han convertido por ahora en 3685 entradas de VERB\_SENS de ADESSE, contando con que no hemos creído necesario dividir muchos de los verbos ya anotados (en total, unos 1650). En efecto, nuestro interés principal se centra en la estructura argumental y no en las entradas lexicográficas; por lo que en la delimitación de acepciones no siempre hemos seguido criterios habituales en la práctica lexicológica y lexicográfica (por ejemplo, Gutiérrez Ordóñez 1996, Mel'čuk et al. 1995, Porto Dapena 2002, etc.). En nuestro caso, estamos separando acepciones diferentes lo mínimo posible, sólo cuando resulta imprescindible y teniendo en cuenta siempre, en primer lugar, los ejemplos recogidos en la base de datos. Por supuesto, es imprescindible separar sentidos claramente divergentes, como *partir* 1 ('irse') vs. *partir* 2 ('romper'), *saber* 1 ('conocer') vs. *saber* 2 ('tener sabor'); pero, en general, no dividimos acepciones diferentes cuando se trata de sentidos derivables más o menos sistemáticamente de un sentido básico.

Por ejemplo, el verbo *regalar* aparece en ADESSE con un sentido único ('Obsequiar. Dar algo de forma gratuita') a pesar de que muchos diccionarios, como el de María Moliner, reconocen al menos dos: 'dar a alguien un objeto digno de estimación, con deseo de complacerle' y 'proporcionar a alguien placeres, diversiones y demás cosas que pueden agradarle'. Ambas acepciones parecen variantes de un significado básico de transferencia. En otras bases de datos léxicas como WordNet (Fellbaum 1998) el proceder es totalmente distinto ya que se defiende una alta polisemia verbal, es decir, cada sentido diferente da lugar a una nueva acepción y a un registro específico. Así, en WordNet, el verbo 'move' aparece dividido en 16 sentidos ('travel', 'displace', 'change position', 'change residence', etc.) frente a las dos reconocidas en ADESSE: 'cambiar de lugar' e 'impulsar a una acción'.

Entre los casos típicos que no dan lugar en ADESSE a entradas verbales diferentes se encuentran los siguientes:

- (a) *Alternancias de diátesis* con diferencias semánticas que atribuimos a la construcción y no específicamente al verbo. Casos como los de la elección de voz activa/media/pasiva, la alternancia locativa, alternancia causativa/incoativa, etc. se interpretan siempre como variaciones diatéticas de un mismo verbo. Este es precisamente el objetivo primordial de nuestro proyecto: registrar alternancias construccionales de un mismo verbo y comprobar qué es lo que añade específicamente la construcción al significado básico del verbo.
- (b) *Alternativas paradigmáticas* en una función que provocan ajustes de significado. Por ejemplo el diccionario CLAVE enumera 17 acepciones diferentes del verbo *montar* en función del objeto seleccionado (un objeto, un negocio, una vivienda, una piedra preciosa, la clara de huevo, un espectáculo, etc.) mientras que nosotros hemos considerado únicamente dos: una en la que se incluyen todos aquellos casos en los que esté implícito un cambio de estado y otra que abarca todos los casos relacionados con el movimiento y el cambio de localización.
- (c) *Usos figurados* que puedan derivarse del sentido básico del verbo en cuestión, aunque se anotan e identifican como tales. Así, el verbo *iluminar* puede utilizarse en sentido figurado para designar el proceso mediante el que alguien/algo da ideas a otra persona debido a la asociación metafórica ‘la luz es entendimiento’:

(1) *Los poseedores de la verdad absoluta, Dios los ha iluminado* (DIEGO: 93, 26).

## 5. CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA

Como parte de la definición de entradas verbales, la tabla VERB\_SENS incluye un campo de clasificación semántica, surgido como una necesidad lógica derivada de nuestro principal objetivo, el de añadir información semántica a la BDS. En una tabla relacionada (VERB\_CLASES) se contiene un registro para cada subclase semántica en la que se recoge toda la información relevante de la misma (definición general, subclases que integra, papeles semánticos asociados, verbos que contiene, problemas, etc.).

Se trata de una clasificación jerárquica de base conceptual, en la que por ahora reconocemos en total 7 macro-clases (“tipo de proceso”), 14 clases (“dominio conceptual”) y 52 subclases (“marco conceptual”). El fichado se realiza atendiendo a un número de cuatro dígitos donde el primero se corresponde con la macro-clase, el segundo con la clase semántica, y los dos siguientes con el de la subclase. En todas las clases se ha previsto una subclase general (--00) que permite englobar aquellos verbos que entran difícilmente en alguna de las subclases definidas hasta el momento. Los dos niveles más altos de la jerarquía aparecen recogidos

en la Tabla 5, que incluye también el número de verbos adscritos hasta la fecha a cada una de las clases:

Tabla 5. *Clases verbales en ADESSE*

MACROCLASE	CLASE	Nº DE VERBOS
1. Mental	11 Sensación	165
	12 Percepción	53
	13 Cognición	98
2. Relación	21 Atribución	110
	22 Posesión	90
3. “Procesos materiales”	31 Espacio	352
	32 Cambio	205
	33 Hecho	151
	34 Social	34
	35 Comportamiento	73
4. Comunicación	40 Comunicación	193
5. Existencia	50 Existencia	57
6. Causativo	60 Causativo	45
7. Dispositivo	70 Dispositivo	16

Como se puede observar, las “macroclases” se corresponden en gran medida con los tipos de proceso de Halliday (1994) aunque con ciertas variaciones tanto en el número de procesos considerados como en el tipo de clases que se incluye en cada proceso. En cuanto a las “clases” propiamente dichas hay bastantes similitudes con los niveles más altos de las jerarquías propuestas por Faber & Mairal (1999), la primera versión de FrameNet (Johnson et al. 2001) y Dixon (1991) y, aún en mayor medida, con los niveles más altos de la jerarquía de WordNet (Fellbaum 1998); aunque luego en los detalles de la clasificación las diferencias sean mayores. Por otro lado, nuestras “subclases” son aún más generales que los “frames” de FrameNet; pues en ellas se incluyen conjuntos amplios de verbos que en una fase más avanzada del análisis intentaremos subdividir aún en mayor medida. También hemos tomado como fuente de inspiración las clasificaciones sintáctico-semánticas de Levin (1993) y Vázquez et al. (2000), aunque la nuestra pretende ser una clasificación puramente semántica, teóricamente independiente de las diferencias sintácticas entre verbos, que serán consideradas *a posteriori*.

Como norma general, intentamos agrupar en la misma clase sentidos verbales entre los que se establecen relaciones de parasonimia y co-hiponimia, incluyendo los que se oponen como positivo - negativo (*decir - callar*, ambos como ‘comunicación; *saber - ignorar*, ambos clasificados como cognición-conocimiento). De la misma manera, también pertenecen a la misma clase los relacionados como causativo - no causativo. Por ejemplo, *enseñar* y *mostrar*



incluyen entre sus sentidos el de 'hacer ver' por lo que ambos han sido clasificados como verbos de percepción. Esto no afecta a verbos específicamente causativos, que se combinan con cualquier tipo de proceso, incluyendo verbos inductivos (*incitar*), permisivo-colaborativos (*permitir*) y obligativos (*obligar*). Son estos los que constituyen la clase de verbos "causativos", reseñada en la Tabla 5.

Los problemas fundamentales que encontramos en esta fase del trabajo, aparte las dificultades inherentes a todo proceso de clasificación semántica, derivan de que las limitaciones de una clasificación jerárquica. Así, nos encontramos con muchas veces que hay cierta fusión semántica entre algunas clases debido a que sus límites son, en general, borrosos. Por ejemplo los verbos de existencia (*haber, ocurrir, existir*) se relacionan con los de cambio-creación (*hacer, producir, causar*) pues en general estos últimos pueden verse como causativos de los primeros. Más relevante aún es el hecho de que existen muchos verbos que parecen compartir rasgos de dos o más clases semánticas diferentes. Así, por ejemplo, *alargar* es un verbo de cambio relacionado al mismo tiempo con el espacio-postura/posición. Para casos como estos hemos establecido la posibilidad de realizar una doble clasificación con el propósito de recoger información que, de otra manera, se perdería.

## 6. PAPELES SEMÁNTICOS

La identificación y asignación de papeles semánticos constituye una tarea fundamental en el proyecto puesto que uno de nuestros objetivos básicos es comprobar la correspondencia entre las funciones sintácticas y los papeles semánticos tanto en el interior de cada clase como con carácter general. En este último caso, el uso de índices generales nos permitirá, en un futuro, tratar conjuntamente papeles similares de clases semánticas diferentes.

El objetivo es incorporar esta información en todos los niveles de análisis previstos: en cada clase semántica, en cada verbo, en cada esquema verbal y en cada cláusula del corpus. Para simplificar tanto el proceso de anotación como la coherencia de la base de datos, partimos del supuesto de que, en general, cada nivel 'hereda' información establecida en el nivel superior, es decir que los esquemas sintácticos utilicen los papeles definidos para el verbo y que las cláusulas particulares presenten la estructura semántica definida para el esquema. De esta manera podemos centrarnos en la anotación de los más de 3500 verbos y los 12555 esquemas, antes que en las 160.000 cláusulas de la BDS; pero contemplando la posibilidad de que los niveles más específicos incrementen o contradigan la información heredada de los niveles más abstractos.

En primer lugar, para cada clase conceptual se han previsto una serie de papeles típicos del dominio cognitivo descrito que aparecerán en todos los verbos que éste contiene, salvo casos particulares. Las etiquetas de los papeles se han determinado buscando la especificidad (etiquetas específicas para cada clase) y la transparencia (adecuación descriptiva) tratando en la medida de lo posible de incorporar etiquetas tradicionales ya extendidas. La tabla 6 muestra algunas de las etiquetas:

Tabla 6. *Etiquetas de papeles semánticos en algunas de las clases de ADESSE*

Clase	Subclase	A	B	C	D
sensación		Experimentador	Experiencia		
percepción		Perceptor	Percepción		
cognición		Conocedor	Cognición		
posesión	pertenencia	Poseedor	Posesión		
posesión	transferencia_1	Poseedor-inicial	Posesión	Poseedor-final	
espacio	desplazamiento	Móvil	Origen	Destino	Trayecto
espacio	localización	Móvil	Lugar		
comunicación		Emisor	Mensaje	Receptor	

En segundo lugar, cada entrada verbal incluye papeles semánticos para el total de los participantes posibles en la escena designada por el verbo. En principio, el verbo “hereda” por defecto los papeles considerados básicos para la clase en la que se integra y se añaden los que se consideran necesarios para dar cuenta de todos los argumentos de cualquiera de los esquemas sintácticos posibles con ese verbo. Por ejemplo, el verbo *regalar*, instancia de “posesión: transferencia”, hereda los papeles más básicos de esta clase:

		A	B	C
<b>Clase</b>	POSESIÓN: TRANSFERENCIA_1	Poseedor-inicial	Posesión	Poseedor-final
	↓	↓	↓	↓
<b>Verbo</b>	REGALAR	Poseedor-inicial	Posesión	Poseedor-final

En el caso de que haya contradicción con las etiquetas generales de la clase, se utilizarán otras más específicas. Por ejemplo, el verbo *leer* comparte con los de “comunicación” la posibilidad de transmitir un Mensaje hacia un Receptor, pero un Lector no siempre es Emisor del Mensaje que está leyendo, por lo que preferimos etiquetar el participante A como Lector y no como Emisor<sup>3</sup>:

		A	B	C
<b>Clase</b>	COMUNICACIÓN	Emisor	Mensaje	Receptor
	↓		↓	↓
<b>Verbo</b>	LEER	Lector	Mensaje	Receptor

<sup>3</sup> De hecho, *leer* comparte características con los verbos de percepción, por lo que un “Lector” en también en parte un “Perceptor”.

En tercer lugar, los esquemas sintáctico-semánticos de cada verbo, como puede verse en la figura 1 más atrás, han sido anotados simplemente con una letra (A/B/C/D/...) para cada una de las funciones que componen el esquema. Esta letra es un índice que remite a los papeles admitidos por el verbo y definidos en la entrada verbal. El índice nos permite trazar fácilmente las correspondencias entre argumentos de diferentes esquemas sintácticos (variaciones de diátesis, como las que existen entre la activa y la pasiva, o una construcción transitiva-causativa y una construcción media-incoativa), y al anotarse solo un índice arbitrario esto se hace con independencia de las etiquetas utilizadas y de la clasificación verbal efectuada, que podría variarse sin tocar en lo esencial la caracterización de los esquemas sintácticos. Además recoge implícitamente la idea de que los aspectos ‘sustantivos’ del significado de la expresión los aporta el verbo y no la construcción. Esta última proporciona más bien puntos de referencia que activan elementos previstos en la escena evocada por el verbo. De todas maneras, la etiquetación no está exenta de problemas, pues no siempre el papel que podemos asignar a un elemento de una construcción se corresponde claramente con alguno de los previstos en el significado del verbo; y además se registran casos de escisión de un papel en más de un constituyente y de fusión de dos o más papeles en un solo constituyente.

La previsión es la anotación que estamos realizando en los 12.555 esquemas sintáctico-semánticos pueda ser “heredada” directamente por los registros clausales de la BDS, de manera que cada uno de las cláusulas del corpus quede anotada para cada uno de los factores que se recogen en la Tabla 7, que amplía el ejemplo de la Tabla 1.

Tabla 7. *Anotación sintáctico-semántica en BDS+ADESSE*

*Al novio le regalaron un automóvil convertible [CRONICA: 44, 1]*

Función sintáctica	<b>S</b>	<b>D</b>	<b>I</b>
Concordancia / clítico	3pl		<i>le</i> (masc)
Categoría sintáctica		FN	FN
Rasgos semánticos	Animado	Concreto	Animado
<i>Papeles semánticos</i>	<i>A</i> (Poseedor inicial)	<i>B</i> (Posesión)	<i>C</i> (Poseedor final)

Lo mismo que en los pasos anteriores, ocurrirá frecuentemente que en el nivel más específico no tenemos simplemente casos particulares del nivel más general, y que muchos ejemplos del esquema muestran comportamientos claramente divergentes con respecto a lo previsto en la anotación realizada en el esquema. No obstante, esperamos el procedimiento utilizado nos permita resolver de entrada la mayoría de los casos.

## 7. CONCLUSIÓN

La finalidad del proyecto ADESSE es disponer de un corpus de datos sintáctico-semánticos como base para estudios teóricos y descriptivos de todo tipo sobre la interacción entre verbos y construcciones, como por ejemplo, el estudio de las alternancias de diátesis con un verbo cualquiera, las alternativas funcionales para un elemento implícito o posible en la escena designada o también el estudio de verbos y construcciones típicas y menos típicas de una determinada clase semántica o construcción sintáctica. La base de datos nos permitirá examinar también cómo un esquema se adapta a diferentes dominios semánticos y qué contenidos son prototípicos de cada esquema.

Entre las tareas inmediatas que debemos acometer, queda completar y refinar todas las fases que se han ido describiendo a lo largo de este trabajo, es decir, la clasificación de verbos, la identificación y definición de entradas verbales y la asignación de roles típicos a elementos de esquemas sintácticos. Además, hay que transferir la información anotada en el esquema hacia los registros de expresiones individuales y las resolver ambigüedades y extensiones de significado (usos figurados y metafóricos). Además, pretendemos en un futuro trascender las clasificaciones jerárquicas y formalizar una red de relaciones y categorización que pueda recorrerse en múltiples direcciones e incorporar efectos de prototipicidad y gradación en la caracterización de una expresión o esquema.

## REFERENCIAS

BDS: Base de Datos Sintácticos del Español Actual. URL: <http://www.bds.usc.es>

CLAVE: *Diccionario de uso del español actual*. Madrid: SM 2002 (5ª edición).

Dixon, Robert M. W. (1991): *A New Approach to English Grammar, on Semantic Principles*, Oxford: Oxford University Press.

DUE = *Diccionario de Uso del Español* de María Moliner. Madrid: Gredos 1966.

Faber, Pamela & Mairal, Ricardo (1999): *Constructing a Lexicon of English Verbs*, Berlin: Mouton de Gruyter.

Fellbaum, Christiane (1998): "A Semantic Network of English Verbs", en: Fellbaum, Christiane (ed.): *WordNet: An Electronic Lexical Database*, Cambridge (MA): MIT Press, 69-104.

Fillmore, Charles (1985): "Frames and the semantics of understanding", en: *Quaderni di Semantica* 6/2, 222-254.

Fillmore, Charles J. / Johnson, Christopher / Petruck, Miriam (2003): "Background to FrameNet", en *International Journal of Lexicography* 16/3, 235-250.

- García-Miguel, José M. (1995b): *Las relaciones gramaticales entre predicado y participantes*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago.
- Goldberg, Adele E. (1995): *Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador (1996): *Introducción a la semántica funcional*, Madrid: Síntesis.
- Halliday, M.A.K. (1994): *An Introduction to functional grammar*, London: Edward Arnold.
- Langacker, Ronald (1987-1991): *Foundations of Cognitive Grammar*, Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, Ronald (2000): *Language and Conceptualization*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- Levin, Beth (1993): *English Verb Classes and Alternations: a Preliminary Investigation*, Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Mel'čuk, Igor A / Class, André / Polguère, Alain (1995): *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*, Louvain la Neuve: Éditions Duculot.
- Porto Dapena, José-Álvaro (2002): *Manual de técnica lexicográfica*, Madrid: Arco Libros.
- Vázquez, Glória / Fernández, Ana / Martí, M<sup>a</sup> Antonia (2000): *Clasificación verbal. Alter-nancias de diátesis*, Lleida: Universitat de Lleida.